

19.00



Oscailt Oifigiúil na Féile

**Ómós don bhfile
Domhnall Mac Síthigh**

BRÍD NÍ MHÓRÁIN
MÚSAEM CHORCA DHUIBHNE,
BAILE AN FHEIRTEARAIGH

Ceol: Bríd Donnelly

19.30

Seoladh Leabhar

I gCochall mo Chroí le Bríd Ní Mhóráin
In the Wake of St. Brendan (Domhnall Mac Síthigh)
(Aistriúchán go Béarla: Camilla Dinkel)

20.00

LÉACHT NA FÉILE

**Seán Ó Lúing agus a chuid filíochta
GEARÓID Ó LÚING**

Cathaoirleach: Simon Ó Faoláin

21.30

Oíche Bhothántaíochta

TIGH BHRIC, AN RIASC
Bean an Tí: Brenda Ní Shúilleabháin
Ceol: Feargal, Louis agus a gcairde

Satharn, 11ú Samhain

10.00

CEARDLANNNA FILÍOCHTA

ÁRAS BHREÁNAINN, BAILE AN FHEIRTEARAIGH. Táille €25

**Ceardlann Filíochta I (as Béarla)
MARY O'MALLEY**

**Ceardlann Filíochta II (as Gaeilge)
PÁDRAIG Ó SNODAIGH**

14.00

Siúlóid Oidhreachta (ón Músaem)

Caitríona Ní Chathail Táille €5

15.30

**SEIMINÉAR FILÍOCHTA
An Philíocht Bhéil & An Philíocht Phinn**

Séamas Barra Ó Súilleabháin,
Aifric Mac Aodha agus Dairena Ní Chinnéide
Cathaoirleach: An Dr Triona Ní Shiocháin
Áras BHREÁNAINN, BAILE AN FHEIRTEARAIGH
Aistriúchán Comhuaíneach
agus Cead Cainte ag an lucht éisteacha

18.00

Dinnéar le cheile

ÓSTÁN CHEANN SIBÉAL Táille €25

20.00

**Ceolchoirm na Féile
IMLÉ**

Fergal Moloney, Cian Mac Cá尔thaigh
agus M.C. Muipéad
TIGH BHRIC, AN RIASC. Ticéid €12

21.30

Léamh Filíochta na nAónna & Mic Oscailte

SIAR Ó THUAIDH, TIGH UÍ CHATHÁIN,
BAILE AN FHEIRTEARAIGH
Fear an Tí: Justin Mac Cá尔thaigh

Domhnach, 12ú Samhain

10.30

Ceol, Amhráin & Léamh Filíochta

DÍSEART, AN DAINGEAN

Láithreoir: Tadhg Ó Dúshláine
Ceol: Breandán Ó Beaglaoich

13.00

Lón agus Clabhsúr
ÓSTÁN BENNER, AN DAINGEAN
Costas €10

Friday, 10 November

19.00



Official Opening

Tribute to Poet
Domhnall Mac Síthigh

BRÍD NÍ MHÓRÁIN
MUSEUM,
BALLYFERRITER.

Music: Bríd Donnelly

19.30

Book Launch

lgCochall mo Chroí Bríd Ní Mhóráin
In the Wake of St. Brendan Domhnall Mac Síthigh
(Translation to English: Camilla Dinkel)

20.00

FESTIVAL LECTURE
Seán Ó Lúing and his Poetry.
GEARÓID Ó LÚING

Chairperson: Simon Ó Faoláin

21.30

Music, Song and Verse!

TIGH BHRIC, AN RIASC
Bean an Tí: Brenda Ní Shúilleabhaín
Music: Feargal, Louis and friends

Saturday, 11 November

10.00

POETRY WORKSHOPS

ÁRAS BHREANAINN, BALLYFERRITER. Fee €25

Poetry Workshop 1 (English Language)
MARY O'MALLEY

Poetry Workshop 2 (Irish Language)
PÁDRAIG Ó SNODAIGH

14.00

Heritage Walk (from Museum)

Caitríona Ní Chathail Fee €5

15.30

POETRY SEMINAR

The Spoken Word and the Written Word in Poetry

Séamas Barra Ó Súilleabhaín,
Aifric Mac Aodha and Dairena Ní Chinnéide
Chairperson: An Dr Tríona Ní Shíocháin

ÁRAS BHREANAINN, BALLYFERRITER

Simultaneous Translation and Audience Participation

18.00

Dinner

ÓSTÁN CHEANN SÍBÉAL Fee €25

20.00

Festival Concert

IMLÉ

Fergal Moloney, Cian Mac Cáirthaigh
and M.C. Muipéad
TIGH BHRIC, AN RIASC. Tickets €12

21.30

Poetry Reading and Open Mic

SIAR Ó THUAIDH, TIGH UÍ CHATHÁIN,
BALLYFERRITER

Fear an Tí: Justin McCarthy

Sunday, 12 November

10.30

Music, Song and Poetry Reading

DÍSEART, DINGLE

Host: Tadhg Ó Dúshláine

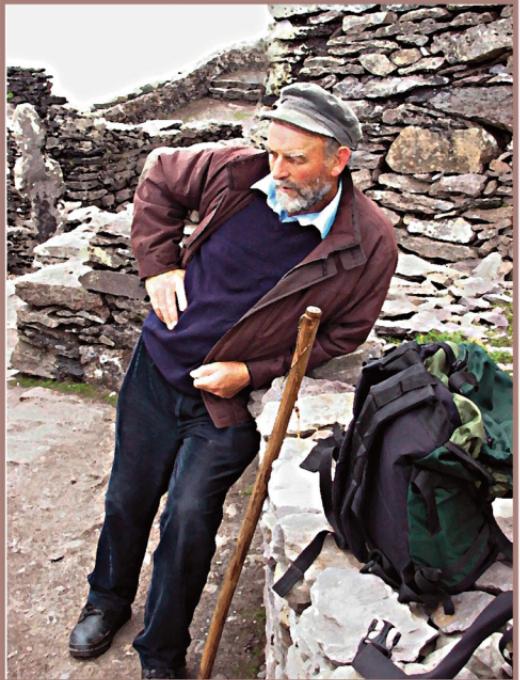
Music: Breandán Ó Beaglaoich

13.00

Lunch and Depart!

ÓSTÁN BENNER, DINGLE
Fee €10

An Fhéile Ceag filíochta



Domhnall Mac Síthigh – Ball Coiste 2007-2014

Pic: Robert Brummett



An Fhéile Bheag Filíochta 2017

10-12 Samhain/November

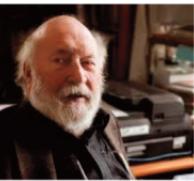
Baile an Fheirtéaraigh, Trá Lí, Co. Chiarraí.

Féile Filíochta dhátheangach is ea an Fhéile Bheag Filíochta.

Cuirtear fáilte roimh fhilí/filíochta i nGaeilge agus i mbÉarla.

Irish and English Language poets and poetry welcome. Simultaneous translation available.
www.feilebheagfiliochta.com / Ceardlanna: 087 940 5919

Tairiscint Speisialta d'Imeachtaí na Féile & Lóistín in Óstán Cheann Sibéal: 066 915 6433



(Aisling Design, 1985), Cúl le Cúl (1988), Cronú (2004) agus Clamavi (2014).

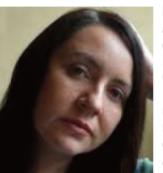
Pádraig Ó Snodaigh
 Rugadh Pádraig Ó Snodaigh i gCeatharlach. Is scribhneoir, file, agus foilsitheoir é. Bhunaigh sé an comhlacht foilsitheoirreachtá Coiscéim, a raibh tionchar fíorfhabhatach aige ar litríocht na Gaeilge agus tá os cionn 1,000 leabhar de gach cineál foilsíte aige. Tá filíocht, úrscéala agus aistí staire tagaithe ó pheann an tSnodaigh fein. I measc na gcuasach filíochta uaidh tá Cumha agus Cumann (Aisling Design, 1985), Cúl le Cúl (1988), Cronú (2004) agus Clamavi (2014).



Mary O’Malley

Rugadh Mary O’Malley i gConamara agus cuireadh oiliúint uirthi i gColáiste na hOllscoile, Gaillimh. Chaith sí ocht mbliana ag cur fúthi i Liospóin na Portaingéile agus í ag müníeadh san Universidade Nova ann. Chaith sí tréimhsí cóntaítheacha i bpáras, Tarragona, Aos Eabhrac, An Ghailimh, Doire agus Béal Feirste chomh maith. Is ball í d'Aos Dána ná tá roinnt duaisneacha buaite aici dá cuid filíochta. Tá aon gcuasach foilsíte aici agus Playing the Octopus (Carcanet 2016) an ceann is déanáit.

Mary O’Malley was born in Connemara and educated at University College Galway. She lived in Lisbon for eight years where she taught at the Universidade Nova. She has also held residencies in Paris, Tarragona, New York, NUI Galway, Derry and Belfast. She is a member of Aos Dána and has won a number of awards for her poetry. She has published eight collections of poetry, the most recent Playing the Octopus (Carcanet 2016).



Dairená Ní Chinnéide

As Corca Dhuibhne do Dairená Ní Chinnéide ó dhúchas. Céimí de chuid Coláiste na hOllscoile, Baile Átha Cliath, agus Coláiste na hOllscoile, Gaillimh, chaith sí tréimhsí ag obair mar láirítheoir teangeolaí mar aistítheoir sara ndírigh sí isteach ar an scribhneoireacht. I measc na gcuasach filíochta atá foilsíte aici tá trí chnuasach dhatteangacha, Fé Gheasa/Spellbound (Arlen House 2017), an ceann is déanáit, agus trí chnuasach as Gaeilge amháin: Poll na Bleachtaire na Seice (Coiscéim 2011) agus Cloíthear – Aistear Anama (Coiscéim 2013). Tá léite aici ag mórchuid féilte agus imeachtaí liteartha anso in Éirinn agus thar in Albain, An Fhrainse, Táisíobhán agus An Bheilg.

Dairená Ní Chinnéide lives on the Dingle Peninsula where she was born and raised. A Graduate of University College Dublin and University College Galway, she worked in television production and as a translator before concentrating on writing. Her published collections include three bilingual collections of poetry, of which Fé Gheasa/Spellbound (Arlen House 2017) is the most recent, and three collections in Irish only; Poll na mbAbies

(Coiscéim 2008), Bleachtaire na Seice (Coiscéim 2011) and Cloitear – Aistear Anama (Coiscéim 2013). She has performed professionally at many artistic events at home in Ireland and also in Scotland, France, Slovenia and Belgium.

Aifric Mac Aodha

Sa bhliain 1979 a rugadh Aifric Mac Aodha. Cháith sí seal ina heagarthóir ar Comhar agus, le tamall de bhlianta, tá sí ina heagarthóir Gaeilge ar *The Stinging Fly* agus ar *Trumpet*, iris de chuid Éigse Éireann. Foilsíodh a saothar in iris anseo agus thar leabhar Bhronn An Chomháit Ealaíon mórchuid spáraíochta iúrthi. Tá sí ina heagarthóir cúnta le An Gúm fai láthair.



Aifric Mac Aodha was born in 1979. She is a former editor of Comhar, and the current Irish-language poetry editor of The Stinging Fly and Poetry Ireland's Trumpet. Her work has been published in numerous magazines and journals, both here and overseas. The Arts Council of Ireland has awarded her several bursaries. She works as an assistant editor with An Cúm.



Séamus Barra Ó Súilleabháin

File ó Lios Tuathail is ea Séamus Barra Ó Súilleabháin. Is minic é ag atáis an tlonacán ceoil agus tá an-spéis aige i geol hip-hop. Fé láthair, tá sé i mbun taighde ar Mhícheál Ó Gaoithín agus is comheagarthóir é ar an iris Mionlach. Is é Beatha Dhónaill Dhuibh 2016 a chéad chnuasach danta foilsithe ag Cló lar-Chonnacht.

Séamus Barra Ó Súilleabháin is a young poet from Listowel in North Co. Kerry. His first collection of poetry Beatha Dhónaill Dhuibh was published by Cló lar-Chonnacht in 2016. He is joint editor of the magazine Mionlach and he is researching the life and work of Maithid File Ó Guitín from Dún Chaoin.

Gearóid Ó Lüing

Rugadh Gearóid Ó Lüing i mBaile Átha Cliath i 1958. Tá céim B.A. agus céim mháistrachta sa leabharlannafocht aige ón gColáiste Ollscoile, Baile Átha Cliath. Is Coiméadára Cúnta é i Rannóg na mBaillíúcháin Speisialta i Leabharlann Náisiúnta na hÉireann Tá stáir na Leabharlaine ag scríobh aige faoi láthair.

Gearóid Ó Lüing was born in Dublin in 1958. He graduated from University College Dublin with a Master's Degree in Librarianship. He is Assistant Curator of Special Collections in the National Library of Ireland and is currently compiling a history of the Library.

Triona Ní Shiocháin

Ceoltóir, amhránaí agus scoláire idirdhisciplíneach ceoil agus Gaeilíne is ea Triona Ní Shiocháin go bhfuil suim ar leith aici sa traidisiún amhránaíochta, sa bhfilíocht bhéil, agus sa cheol traidisiúnta. Ceapadh í le déanaí na Léachtóir le Ceol Gaelach i Roimh an Cheoil, Coláiste na hOllscoile, Corcaigh, agus do chaitheáil sí deich mblíana roimis sin ina léachtóir le Gaelainn in Ollscoil Luimnígh. Do foilsíodh Bláth's Craobh na nÚdar: Amhráin Mháire



Bhui léi (maraon le dlíthdhiosca desna hamhráin) i 2012, agus is gaidh go bhfoilseoir saothar nua léi ar an amhránaíocht agus ar an bhfilíocht bhéil ar teideal Singing Ideas: Performance, Politics, and Oral Poetry (Berghahn, 2018).

Triona Ní Shiocháin is a whistle-player, singer and interdisciplinary scholar who specialises in the sean-nós singing tradition of Munster and in the work of the celebrated Irish language song-composer, Máire Bhúi Ní Læire. She published Bláth's Craobh na nÚdar: Amhráin Mháire Bhui in 2012, which included a multi-text edition with musical transcriptions of the songs of Máire Bhui, and also an accompanying CD of archival and field recordings, as well as analysis and theorisation of the songs. She was Lecturer in Irish Language and Literature at UL 2007–2017, and has recently taken up the position of Lecturer in Irish Traditional Music at UCC. She is author of the forthcoming monograph Singing Ideas: Performance, Politics, and Oral Poetry (Berghahn, 2018).

IMLÉ

Is banna ceoil neamhghnách iad IMLÉ, a bhfuil fuaim ar leith acu a eascairíonn as cúra éagsúil a bheith ag na hamhránaithe. Cíorann a gceád albám cuid de cheisteanna móra an tsaoil: briú na beatha, ár gcaidreamh leis an bpáinníodh agus aimsiú an dhochaí san éadaíochas. Sheinn siad ag an bPícnic Leictreach, Féile na Bealtaine (sa Daingean), Liú Lúnasa (i mbéal Feirste) agus Féile IMRAM (i mBaile Átha Cliath), agus chonaics ar an teilifís iad freisin ar an gclár comórtha TG4, *I Lár an Aonaigh* ar BBC2 NI agus ghlac siad páirt san fhéile idirnáisiúnta cheoil SUNS EUROPE in Udine na hÍoláide. Bhain siad amach na gradáin Banna, Albam agus Amhrán na Blíana ag Gradain Cheoil NÓS 2017. Tá céadálbam an bhanna, IMLÉ, le failtanois ag www.gael-linn.ie, i siofraí ceoil, ar iTunes agus ar Spotify.



IMLÉ is an unconventional band with a unique sound, based around vocalists with very diverse musical backgrounds. Founded in 2015, their mission statement was to create something different that was uncompromising & honest. In their short time together the band has been busy playing Electric Picnic, Féile na Bealtaine (Dingle), Liú Lúnasa (Belfast) and IMRAM Festival (Dublin), SUNS EUROPE in Udine Italy as well as TV appearances on TG4's 20th Anniversary show and I Lár an Aonaigh on BBC 2 NI. IMLÉ won best album, song and band at the 2017 Gradain Cheoil NÓS - an awards ceremony that celebrates contemporary music in Irish organised by nos.ie. Their self-titled debut album is now on release. Available from www.gael-linn.ie, music stores, iTunes & Spotify.

An Féile Ceag filíócta

Baill an Choiste 2017

Simon Ó Faoláin, Caitríona Ní Chathail, Justin Mac Cártáigh, Tomás Ó Cuadhlaioch, Micheál Ó hUanacháin.